

Est

Chapter 9

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

יום	עָשָׂר	בְּשִׁלֹּשָׁה	אָדָר	חֹדֶשׁ	הוּא־	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	וּבְשָׁנִים	1
день	десятий	у-тринадцятий	Адар	місяць	він-	місяці	десятому	І-у-дванадцятому	
H3117	H6240	H7969	H0143	H2320	H1931	H2320	H6240	H8147	
שָׁבְרוּ	אֲשֶׁר	בַּיּוֹם	לְהַעֲשׂוֹת	וְדָתּוֹ	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר־	הַנִּיּוֹעַ	אֲשֶׁר	בּוֹ
сподівалися	коли	у-день	щоб-виконати	і-закон-його	царя	наказ-	настав	коли	його
		H3117		H1881	H4428	H1697	H5060		
תִּיהְוּדִים	יִשְׁלְטוּ	אֲשֶׁר	הוּא	וְנִהְפָּוָה	בָּהֶם	לְשָׁלוֹט	תִּיהְוּדִים	אֵיבֵי	
юдеї	запанували	так-що	воно	і-перевернулося	над-ними	панувати	юдеїв	вороги	
H3064	H7980		H1931	H2015		H7980	H3064	H0341	
						בְּשָׂנְאֵיהֶם:	הַמָּוֶה		
						над-ненависниками-своїми	самі		
						H8130	H1992		

А дванадцятого місяця, — він місяць адар, — тринадцятого дня в ньому, коли наказ царя та закон його мали бути виконані, дня, коли ворогі юдеїв сподівалися запанувати над ними, повернулося те так, що вони, юдеї, запанували над ненависниками своїми,

לְשַׁלְּחַ	אֶחָשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	מְדִינוֹת	בְּכֹל־	בְּעָרֵיהֶם	תִּיהְוּדִים	נִקְהָלוּ	2
щоб-протягнути	Ахашвероша	царя	областях	у-всіх-	у-містах-своїх	юдеї	зібралися	
H7971	H0325	H4428	H4082	H3605		H3064	H6950	
נָפַל	כִּי־	לְפָנֵיהֶם	עָמַד	לֹא־	וְאִישׁ	רָעָתָם	בְּמִבְקָשֵׁי	יָד־
напав	бо-	перед-ними	встояв	не-	і-ніхто	зла-їхнього	проти-шукачів	руку
H5307		H6440	H5975	H3808	H0376		H1245	H3027
						הָעַמִּים:	עַל־	פָּחַדִּים
						народи	всі-	на-
						H3605	H6343	страх-перед-ними

зібралися юдеї в своїх містах по всіх округах царя Ахашвероша, щоб протягнути руку на тих, що задумували їм лихо, та ніхто не став перед ними, бо страх перед ними напав на всі народи.

אֲשֶׁר	תְּמַלְאָכָהּ	וְעָשִׂי	וְהַפְּחֹת	וְהָאֶחָשְׁוֵרָפְנִים	תְּמַדִּינֹת	שָׂרֵי	וְכָל־	3
які	справ	і-виконавці	і-намісники	і-сатрапи	областей	сановники	і-всі-	
	H4399		H6346	H0323	H4082	H8269	H3605	
עֲלֵיהֶם:	מֹרְדֵכָי	פָּחַד־	נָפַל	כִּי־	תִּיהְוּדִים	אֶת־	מְנַשְׂאִים	לְמֶלֶךְ
на-них	Мордехаєм	страх-перед-	напав	бо-	юдеїв	—	підтримували	царя
	H4782	H6343	H5307		H3064	H0853	H5375	H4428

А всі зверхники округ, і сатрапи, і намісники, і виконавці царської праці підтримували юдеїв, бо напав на них страх перед Мордехаєм.

תְּמַדִּינֹת	בְּכֹל־	הוֹלְכָהּ	וְשִׁמְעוּ	הַמֶּלֶךְ	בְּבֵית	מֹרְדֵכָי	גָּדוֹל	כִּי־	4
областях	по-всіх-	поширювалась	і-слава-його	царя	у-домі	Мордехай	великий	бо-	
H4082	H3605	H1980	H8089	H4428		H4782			
			פַּ	וְגָדוֹל:	הוֹלְכָהּ	מֹרְדֵכָי	הָאִישׁ	כִּי־	
			—	і-ставав-великим	зростав	Мордехай	чоловік	бо-	
					H1980	H4782	H0376		

Бо Мордехай став великим у царськóму домі, а вістка про нього покотілась по всіх окрúгах, бо той чоловік, Мордехай, усе ріс.

וַיִּכְּרוּ	וַיְהַרְגוּ	חֶרֶב	מַכַּת־	אֹיְבֵיהֶם	בְּכָל־	הַיְהוּדִים	וַיִּכְרוּ	5
i-знищенням	i-вбивством	меча	ударом-	ворогів-своїх	усіх-	юдеї	i-вразили	
H0012	H2027	H2719	H4347	H0341	H3605	H3064	H5221	
				כְּרָצוֹנָם:	בְּשֹׂנְאֵיהֶם	וַיַּעֲשׂוּ		
				як-бажали	з-ненависниками-своїми	i-вчинили		
				H7522	H8130			

І били юдеї всіх своїх ворогів, побиваючи мечем, і забиваючи та вигублюючи їх, і робили з своїми ворогами за своєю волею.

וּבְשׁוֹשָׁן	הַבִּירָה	הָרָגוּ	הַיְהוּדִים	וַאֲבָדוּ	חֲמֹשׁ	מֵאוֹת	אִישׁ:	6
i-в-Шушані	столиці	вбили	юдеї	i-знищили	п'ятсот	сотень	чоловіків	
H7800	H1002	H2026	H3064	H0006	H2568	H3967	H0376	

А в замку Сўзи юдеї позабивали та повигублювали п'ять сотень чоловіка,

וְאֵת	פָּרְשַׁנְדָּתָא	וְאֵת	דָּלְפּוֹן	וְאֵת	אַסְפָּתָא:			7
i-	Паршандату	i-	Далфона	i-	Аспату			
H0853	H6577	H0853	H1813	H0853	H0630			

і Паршандату, і Далфона, і Аспату,

וְאֵת	פּוֹרָטָא	וְאֵת	אַדְלִיָּא	וְאֵת	אַרִידָתָא:			8
i-	Порату	i-	Адалію	i-	Арідату			
H0853	H6334	H0853	H0118	H0853	H0743			

і Пората, і Адалію, і Арідата,

וְאֵת	פַּרְמָשְׁתָּא	וְאֵת	אַרִיסָיָא	וְאֵת	אַרִידָיָא	וְאֵת	וַיַּזְתָּא:	9
i-	Пармашту	i-	Арісія	i-	Арідая	i-	Вайзату	
H0853	H6534	H0853	H0747	H0853	H0742	H0853	H2055	

і Пармашту, і Арісія, і Арідая, і Вайзата,

עֶשְׂרֵת	בְּנֵי	הָמָן	בֶּן־	הַמֵּדָתָא	צָרַר	הַיְהוּדִים	הָרָגוּ	וּבְכֹזָה	לֹא	10
десятьох	синів	Амана	сина-	Гамдати	ворога	юдеїв	вбили	але-здобичі	не	
H6235		H2001		H4099		H3064	H2026	H0961	H3808	
		שָׁלְחוּ	אֶת־	יָדָם:						
		протягнули	—	руки-свої						
		H7971	H0853	H3027						

десятьох синів Гамана, Гаммедатового сина, ненависника юдеїв, забили, а на грабунок не простягли свої руки.

בַּיּוֹם	הַהוּא	בָּא	מִסְפָּר	הַתְּרוּגִים	בְּשׁוֹשָׁן	הַבִּירָה	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ:	ס	11
у-день	той	пришло	число	вбитих	в-Шушані	столиці	перед	царя	—	
H3117	H1931	H0935	H4557	H2026	H7800	H1002	H6440	H4428		

Того дня число забитих у замку Сўзи прийшло перед цареве обличчя.

חַמְסָה	וַאֲבָר	הַיְהוּדִים	הָרָגוּ	הַבִּיָּרָה	בְּשׁוּשָׁן	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	12
p'jatsot	i-znichili	yudei	vbili	stolici	v-Shushani	tsarici	Ester	car	i-skazav	
H2568	H0006	H3064	H2026	H1002	H7800	H4436	H0635	H4428	H0559	
עָשׂוּ	מָה	הַמֶּלֶךְ	מְדִינֹת	בְּשָׂרָר	הָמֶן	בְּנֵי-	עֶשְׂרֵת	וְאֵת	אִישׁ	מֵאוֹת
vchini	sho	tsarya	oblastey	v-reshti	Amana	siniv-	desyatyoh	i-	cholvikov	soteny
	H4100	H4428	H4082	H7605	H2001		H6235	H0853	H0376	H3967
	וְתַעֲשׂ:	עוֹד	בְּקִשְׁתֶּךָ	וַיִּמָּה-	לְךָ	וַיִּנְתֶּן	שְׂאֵלֶתְךָ	וַיִּמָּה-		
	i-bude-vikonane	sho	bazhannya-tvoe	i-yake-	to bi	i-bude-dano	prokhannya-tvoe	i-yake-		
		H5750	H1246	H4100		H5414	H7596	H4100		

12 | I skazav car do tsarici Esteri: „U zámku Súzi yudei pozabiváli ta povigúbljuvali p'jaty soteny cholvika ta desyatyoh Gamanovih siniv. Sho voni zrobyli v reshti tsarevih okrug? I yake zhaddannya tvoe? I bude tobi vvólene. I yake sho prokhannya tvoe? I bude zroblene“.

מָחָר	גַּם-	יִנְתֶּן	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל-	אִם-	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	13
zavtra	taikozh-	nehay-bude-dozvoleno	dobre	car	na-	yakco-	Ester	i-skazala	
H4279	H1571	H5414		H4428			H0635	H0559	
בְּנֵי-	עֶשְׂרֵת	וְאֵת	הַיּוֹם	כְּדָת	לְעִשׂוֹת	בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר	לַיְהוּדִים	
siniv-	desyatyoh	a-	syogodnishnim	za-zakonom	vchini	v-Shushani	yaki	yudeyam	
	H6235	H0853	H3117	H1881		H7800		H3064	
					הָעֵץ:	עַל-	וַתְּלוּ	הָמֶן	
					derevi	na-	nehay-povisyat	Amana	
					H6086		H8518	H2001	

13 | I vidpovila Ester: „Yakco ce tsarevi vgodne, nehay bude dane yudeyam, sho v Súzah, taikozh uzavtra vchini za zakonom tsoyo dnya, a desyatyoh Gamanovih siniv nehay povisyat na shibeni“.

וְאֵת	בְּשׁוּשָׁן	דָּת	וַתִּנְתֶּן	כֵּן	לְהַעֲשׂוֹת	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	14	
i-	v-Shushani	zakon	i-buv-vidaniy	tak	shob-bulo-zrobleno	car	i-skazav		
H0853	H7800	H1881	H5414			H4428	H0559		
					תְּלוּ:	הָמֶן	בְּנֵי-	עֶשְׂרֵת	
					povisili	Amana	siniv-	desyatyoh	
					H8518	H2001		H6235	

14 | I skazav car, shob bulo zrobleno tak, — i buv daniy zakon u Suzah, a desyatyoh Gamanovih siniv povisili.

אַרְבָּעָה	בְּיוֹם	גַּם	בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר-	(הַיְהוּדִים)	[הַיְהוּדִים]	וַיִּקְהָלוּ	15	
chotirnadcyyat	u-deny	taikozh	v-Shushani	yaki-	yudei	—	i-zibralisya		
H0702	H3117	H1571	H7800		H3064	H3064	H6950		
לֹא	וּבְכִזָּה	אִישׁ	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	בְּשׁוּשָׁן	וַיְהָרְגוּ	אָדָר	לְחֹדֶשׁ	עָשָׂר
ne	ale-zdobichi	cholvikov	soteny	trista	v-Shushani	i-vbili	Adar	miyatsya	desyaty
H3808	H0961	H0376	H3967	H7969	H7800	H2026	H0143	H2320	H6240
						יָדָם:	אֶת-	שְׁלָחוּ	
						ruki-svoei	—	prostyagnuli	
						H3027	H0853	H7971	

15 | I zibralisya yudei, sho v Súzah, taikozh chotirnadcyyatogo dnya miyatsya adar, i vibili v Súzah tri sotni cholvika, a na grabunok ne prostigli svoei ruki.

נִפְשָׁם	עַל-	וַעֲמָדוּ	וַנִּקְהָלוּ	הַמֶּלֶךְ	בְּמְדִינֹת	אֲשֶׁר	הַיְהוּדִים	וַשָּׂאֵר	16
захист-свій	на-	i-стали	зібралися	царя	в-областях	які	юдеїв	а-решта	
H5315		H5975	H6950	H4428	H4082		H3064	H7605	
אַלְף	וְשִׁבְעִים	חֲמִשָּׁה	בְּשָׂנְאֵיהֶם	וְהָרְגוּ	מֵאֹיְבֵיהֶם	וְנָח			
тисяч	i-п'ять	сімдесят	з-ненависників-своїх	i-вбили	від-ворогів-своїх	i-відпочили			
H0505	H7657	H2568	H8130	H2026	H0341	H5118			
				יָדָם:	אֶת-	שָׁלְחוּ	לֹא	וּבְבִיחָהּ	
				руки-своєї	—	протягнули	не	але-здобичі	
				H3027	H0853	H7971	H3808	H0961	

А решта юдеїв, що жили по царських округах, зібралися та й стали до бою за своє життя, і відпочили від ворогів своїх. І позабивали вони між своїми ненависниками сімдесят і п'ять тисяч, а на грабунок не простягли своєї руки.

בּוֹ	עֶשְׂרִי	בְּאַרְבָּעָה	וְנָח	אָדָר	לְחָדֶשׁ	עָשָׂר	שְׁלֹשָׁה	בַּיּוֹם-	17
його	десятого	чотирнадцятого	i-відпочили	Адар	місяця	десятий	тринадцятий	у-день-	
	H6240	H0702	H5117	H0143	H2320	H6240	H7969	H3117	
				וְשִׂמְחָהּ:	מִשְׂתָּהּ	יוֹם	אֹתוֹ	וַעֲשָׂה	
				i-радісті	бенкету	днем	його	i-зробили	
				H8057	H4960	H3117	H0853		

Це було тринадцятого дня місяця адара, а чотирнадцятого в ньому настав мир, — і зробили його днем гостини та радості.

בּוֹ	עֶשְׂרִי	בְּשָׁלֹשָׁה	וַנִּקְהָלוּ	בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר-	(וְהַיְהוּדִים)	[וְהַיְהוּדִים]	18
його	десятого	тринадцятого	зібралися	в-Шушані	які-	а-юдеї	—	
	H6240	H7969	H6950	H7800		H3064	H3064	
וַעֲשָׂה	בּוֹ	עֶשְׂרִי	בְּחֲמִשָּׁה	וְנָח	בּוֹ	עֶשְׂרִי	וּבְאַרְבָּעָה	
i-зробили	його	десятого	п'ятнадцятого	i-відпочили	його	десятого	i-чотирнадцятого	
		H6240	H2568	H5117		H6240	H0702	
					וְשִׂמְחָהּ:	מִשְׂתָּהּ	יוֹם	אֹתוֹ
					i-радісті	бенкету	днем	його
					H8057	H4960	H3117	H0853

А юдеї, що в Сүзах, збиралися тринадцятого дня в ньому та чотирнадцятого в ньому, а мир мали п'ятнадцятого дня в ньому, — і зробили його днем гостини та радості.

עֲשִׂים	הַפְּרָזוֹת	בְּעָרֵי	הַיֹּשְׁבִים	(הַפְּרָזִים)	[הַפְּרוּזִים]	הַיְהוּדִים	כֵּן	עַל-	19
святкують	сільських	у-містах	що-живуть	сільські	—	юдеї	так	тому-	
	H6519		H3427	H6521	H6521	H3064			
טוֹב	וַיּוֹם	וּמִשְׂתָּהּ	שִׂמְחָהּ	אָדָר	לְחָדֶשׁ	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	יוֹם	אֶת-
добрим	i-днем	i-бенкетом	радістю	Адар	місяця	десятий	чотирнадцятий	день	—
	H3117	H4960	H8057	H0143	H2320	H6240	H0702	H3117	H0853
				פַּ	לְרֵעֵהוּ:	אִישׁ	מְנוֹת	וּמִשְׁלֹחַת	
				—	ближньому-своєму	чоловік	дарунків	i-посиланням	
				H7453		H0376	H4490		

Тому то юдеї неогорджених селищ, що сидять по неогорджених містах, роблять чотирнадцятий день місяця адара днем радості й гостини та свята, та днем посилання дарунків один одному.

וַיִּכְתֹּב מֶרְדֵּכַי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־יְהוּדָיִם וַיִּזְכָּר מֶרְדֵּכַי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־יְהוּדָיִם
 i-записав Мордехай — слова ці послав листи до- всіх- юдеїв
[H3789](#) [H4782](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0428](#) [H7971](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3064](#)

אֶשְׂרָא בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הַקְּרוֹבִים וְהַרְחֹקִים:
 y-всіх- які областях царя Ахашвероша близьких і-далеких
[H3605](#) [H4082](#) [H4428](#) [H0325](#) [H7138](#) [H7350](#)

A Мордехай описав ці події, і порозсилав листи до всіх юдеїв, що по всіх округах царя Ахашвероша, до близьких та далеких,

לְקַיֵּם עֲלֵיהֶם לְהֵיוֹת עֲשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר
 щоб-затвердити на-них щоб-було святкуючи — день чотирнадцятий десятый
[H1961](#) [H0853](#) [H3117](#) [H0702](#) [H6240](#)

לְחָדֵשׁ אָדָר וְאֵת יוֹם־הַמָּשָׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:
 місяця Адар і- день- п'ятнадцятий його щороку- рік за-роком
[H2320](#) [H0143](#) [H0853](#) [H3117](#) [H2568](#) [H6240](#) [H3605](#) [H8141](#) [H8141](#)

щоб вони постановили святкувати чотирнадцятий день місяця адара та п'ятнадцятий день у ньому кожного року,

כַּיָּמִים אֲשֶׁר־נָחוּ בָהֶם תְּהִיּוּדִים מֵאוֹיְבֵיהֶם וְהַחֲדָשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ
 як-дні коли- відпочили в-них юдеї від-ворогів-своїх і-місяць який перетворився
[H3117](#) [H5117](#) [H3064](#) [H0341](#) [H2320](#) [H2015](#)

לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֲבָל לַיּוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם
 для-них від-скорботи на-радість і-від-жалоби на-день добрий щоб-зробити
[H1992](#) [H3015](#) [H8057](#) [H0060](#) [H3117](#) [H853](#)

יָמֵי מִשְׁתֵּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלוּחַ מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנֹת
 днями бенкету і-радісті і-посилання дарунків чоловік до-ближньому-своєму і-подарунків
[H3117](#) [H4960](#) [H8057](#) [H4490](#) [H0376](#) [H7453](#) [H4979](#)

לְאֶבְיוֹנִים:
 бідним
[H0034](#)

як ті дні, коли юдеї відпочили від ворогів своїх, і як той місяць, коли їм сум обернувся на радість, жалоба — на свято, щоб зробити їх днями гостини та радості, і посилання дарунків один одному та дарунків убогим.

וַקִּבְּלוּ יְהוּדָיִם אֶת־אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מֶרְדֵּכַי
 і-прийняли юдеї — те-що- те-що- почали робити і-те-що- написав Мордехай
[H6901](#) [H3064](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3789](#) [H4782](#)

אֶלֵיהֶם:
 до-них
[H0413](#)

I прийняли юдеї це, що зачали робити, і про що написав їм Мордехай,

כִּי הָמֵן בֶּן־הַמֶּדְתָּא הָאֲגָגִי צָרָר כָּל־יְהוּדָיִם חָשַׁב עָלַי
 бо Аман син- Гагатея Агагіець ворог всіх- юдеїв за-думав проти-
[H2001](#) [H4099](#) [H0091](#) [H3605](#) [H3064](#) [H2803](#)

יְהוּדָיִם לְאַבְדָּם וְהַפִּיל פּוּר הוּא הַנּוֹרָל לְהַקְמִם וְלְאַבְדָּם:
 юдеїв щоб-знищити-їх і-кинув пур тобто жереб щоб-розгромити-їх і-знищити-їх
[H3064](#) [H0006](#) [H5307](#) [H6332](#) [H1931](#) [H1486](#) [H2000](#) [H0006](#)

що agag'янин Га́ман, син Гаммедатів, ненависник усіх юдеїв, замишляв був на юдеїв, щоб вигубити їх, і кидав пур, цебто жеребка, на збентеження їх та на згубу їхню.

יָשׁוּב וּבִבְאֵהָ לְפָנָי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם-הוֹפֵךְ לֵשׁוֹב
 нехай–повернеться лист через– наказав–він царя перед а–коли–прийшла–вона
[H7725](#) [H0559](#) [H4428](#) [H6440](#) [H0935](#)

מִחֲשַׁבְתּוֹ הָרַעְהָ אֲשֶׁר-חָשַׁב עַל-הַיְהוּדִים עַל-רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ
 задум–його злий який– замислив проти– юдеїв на– голову–його і–повісили його
[H0853](#) [H8518](#) [H3064](#) [H2803](#) [H4284](#)

וְאֵת-בְּנָיו עַל-הָעֵץ: סִינִיב-יְהוֹגוֹ i-
 дереві на– синів–його і–
[H6086](#) [H0853](#)

Та коли прийшла вона, Естер, перед обличчя, царя він наказав листом: „Нехай обернеться його злий задум, якого він задумав був на юдеїв, на його голову!“ І повісили його та синів його на шибениці.

עַל-כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל-שֵׁם הַפּוּר עַל-כֵּן עָלָה הַקְּרָאוֹ כֵּן עַל-
 через– так тому– пур імені від– Пурім ці дні назвали так тому–
[H8034](#) [H6332](#) [H0428](#) [H3117](#) [H7121](#)

כָּל-דְּבָרָיו הָאֵנֶרֶת הַזֹּאת וּמָה-רָאוּ עַל-כֵּה וּמָה הִנְיַע אֲלֵיהֶם:
 слова всі– листа цього і–що– бачили щодо– цього і–що дійшло до–них
[H3605](#) [H1697](#) [H0107](#) [H2063](#) [H4100](#) [H7200](#) [H3602](#) [H4100](#) [H5060](#) [H0413](#)

Тому то й назвали ці дні: Пурім, від імені „пур“. Тому то згідно з усіма словами цього листа, і що вони бачили про це й що трапилось з ними,

קִיְּמוּ [וְקָבְלוּ] (וְקָבְלוּ) וְהַיְהוּדִים וְעַלֵּיהֶם וְעַל-זֶרְעָם וְעַל-כָּל-
 затвердили [і–прийняли] і–прийняли юдеї на–себе і–на– нащадків–своїх і–на–
[H6901](#) [H6901](#) [H3064](#) [H6901](#) [H2233](#) [H3605](#)

הַנְּלוּיִם עָלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹר לַהֲנוּת עֲשִׂים אֶת שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה
 приєднаних до–них і–не відступлять щоб–було святкуючи — два дні ці
[H3808](#) [H1961](#) [H0853](#) [H8147](#) [H3117](#) [H0428](#)

כְּכַתְּבָם וּכְזִמְנָם בְּכָל-שָׁנָה וּשְׁנָה:
 як–написано і–в–час–призначений щороку– рік за–роком
[H3791](#) [H2165](#) [H3605](#) [H8141](#) [H8141](#)

юдеї постановили й прийняли на себе й на нащадків своїх, та на всіх, хто поєднється з ними, і не відступлять, але щоб святкувати два ті дні кожного року згідно з написаним про них та згідно з їхнім часом.

וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל-דּוֹר דּוֹר מִשְׁפָּחָה
 і–дні ці згадувані і–святковані у–кожному– поколінняні і–поколінняні родиною
[H3117](#) [H0428](#) [H2142](#) [H3605](#) [H1755](#) [H1755](#) [H4940](#)

וּמִשְׁפָּחָה וּמְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וַיָּמִי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבֹרוּ
 і–родиною областю областю і–містом і–містом і–дні Пуріму ці не зникнуть
[H4940](#) [H4082](#) [H4082](#) [H3117](#) [H6332](#) [H0428](#) [H3808](#)

מִתּוֹךְ הַיְהוּדִים וְזָכָרָם לֹא-יִסּוּף מִזֶּרְעָם: ס
 з–середовища юдеїв і–пам'ять–їхня не– припиниться від–нащадків–їхніх
[H8432](#) [H3064](#) [H2143](#) [H3808](#) [H5486](#) [H2233](#)

А дні ці мають споминатися та святкуватися в кожному поколінні, у кожному роді, у кожній окрузі, у кожному місті. А ці дні, Пурім, не минуться між юдеями, а пам'ять про них не скінчиться з їхнього насіння.

וְתָכַתְּבָ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַת-אֲבִיחַיִל וּמִרְדֵּחַי יְהוּדִי אֶת-כָּל-
 і–написала Естер цариця Авихаїла і–Мордехай юдей — всю–
[H3789](#) [H0635](#) [H4436](#) [H1323](#) [H0032](#) [H4782](#) [H3064](#) [H0854](#) [H3605](#)

תָּקַף לְקִיָּם אֶת-אֵנֶרֶת הַפּוּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִית:
 повноважність щоб–затвердити лист — цей Пурім лист
[H8633](#) [H0107](#) [H6332](#) [H2063](#) [H8145](#)

І написала цариця Естэр, дочка Авіхаїлова, та юдеянин Мордехай з сильним домаганням другий раз про те, щоб виконувати цього листа про Пурім.

מְלָכוֹת	מְדִינָה	וּמְאָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁבַע	אֶל-	הַיְהוּדִים	כָּל-	אֶל-	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח	30
царства	областей	i-sim	i-двадцять	сто	y-	юдеїв	всіх-	до-	листи	i-послав	
H4438	H4082	H3967	H6242	H7651	H0413	H3064	H3605	H0413		H7971	

וְאֵמֶת:	שְׁלוֹם	דְּבָרֵי	אֲחַשְׁוֵרֶשׁ
i-правди	миру	слова	Ахашвероша
H0571	H7965	H1697	H0325

І порозсилав він листи до всіх юдеїв, до ста й двадцяти й семи округ Ахашверошового царства, зо словами миру та правди,

עֲלֵיהֶם	קִים	כְּאֲשֶׁר	בְּזִמְנֵיהֶם	הָאֵלֶּה	הַפְּרִים	יְמֵי	אֵת-	לְקִים	31
для-них	затвердив	як	y-часи-їхні	ці	Пуріму	дні	—	щоб-затвердити	
			H2165	H0428	H6332	H3117	H0853		

זְרַעֲמָם	וְעַל-	נַפְשָׁם	עַל-	קִיְמוּ	וְכַאֲשֶׁר	הַמְּלָכָה	וְאֶסְתֵּר	הַיְהוּדִי	מֶרְדֳּכָי
нащадків-своїх	i-на-	себе	на-	затвердили	i-як	цариця	i-Естер	юдей	Мордехай
H2233		H5315				H4436	H0635	H3064	H4782

וְזַעֲקָתָם:	הַצְּמֹת	דְּבָרֵי
i-зойку-їхнього	постів	слова
H2201	H6685	H1697

щоб вони виконували ті дні Пурім у їх означених часах, як постановив про них юдеянин Мордехай та цариця Естэр, і як вони самі постановили на себе та на нащадків своїх приписи постів та їхнього голосіння.

פ	בְּסֵפֶר:	וְנִכְתָּב	הָאֵלֶּה	הַפְּרִים	דְּבָרֵי	קִים	אֶסְתֵּר	וּמֵאֲמָר	32
—	y-книзі	i-записано	ці	Пуріму	слова	затвердило	Естер	i-слово	
		H3789	H0428	H6332	H1697		H0635	H3982	

А Естєрин наказ ствердив ці приписи про Пурім, і було це записане в книгу.